

S M L O U V A
o zajištění výuky cizích jazyků pro zaměstnance MMB

Smluvní strany

Statutární město Brno

se sídlem Dominikánské nám. 196/1, 602 00 Brno
zastoupené primátorem Ing. Petrem Vokřálem
k podpisu smlouvy oprávněna: Mgr. Jaroslava Slámová, vedoucí Odboru vnitřních věcí MMB
IČ: 44992785
DIČ: CZ44992785
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.
číslo účtu: 111238222/0800
(dále jen „objednatel“)

a

ALBION - jazyková a vzdělávací agentura, spol. s r.o.

se sídlem: Milady Horákové 14, 60200 Brno
zastoupená jednatelem Doc. Ing. Borisem Gajdošíkem, CSc.
Společnost je zapsána v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 15542 s datem zápisu dne 10. listopadu 1992
IČ: 47670002
DIČ: CZ47670002
bankovní spojení: Fio Banka, a.s.
číslo účtu: 2300042957/2010
(dále jen „poskytovatel“)

uzavírají podle § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, tuto smlouvu.

I.
Účel smlouvy

- 1.1 Účelem této smlouvy je zajištění výuky cizích jazyků v kurzech pořádaných pro zaměstnance Magistrátu města Brna za účelem rozvoje jejich jazykových znalostí, a to za níže uvedených podmínek a v souladu s nabídkou předloženou v rámci veřejné zakázky malého rozsahu „Jazykové kurzy pro zaměstnance MMB“, zadané statutárním městem Brnem.

II.
Předmět smlouvy

- 2.1 Předmětem smlouvy je zajištění výuky německého, italského a francouzského jazyka, která bude probíhat v rozsahu, termínech a prostorách určených objednatelům dle rozpisu, který pro školní rok 2016/2017 tvoří přílohu č. 1 a 2 této smlouvy. Pro školní rok 2017/2018 se v příloze č. 1 jedná o předpokládaný počet kurzů a jejich konečný rozsah, termíny a prostory budou upřesněny objednatelům do 31. 8. 2017. Součástí předmětu smlouvy není dodávka učebnic pro účastníky kurzů.

- 2.2 Předpokládaný celkový rozsah výuky je 716 vyučovacích hodin, přičemž vyučovací hodinou se pro účely této smlouvy rozumí 45 minut. Výuka bude probíhat vždy v rozsahu 2 vyučovacích hodin, tj. 90 min.

III.

Místo a doba trvání smlouvy

- 3.1 Výuka bude probíhat v prostorách budov Magistrátu města Brna - Malinovského nám. 3, Kounicova 67.
- 3.2 Poskytovatel se zavazuje zajišťovat pro objednatele výuku cizích jazyků dle bodu 2.1 této smlouvy v období od 1. 11. 2016 do 30. 06. 2017 a od 1. 10. 2017 do 30. 06. 2018.

IV.

Práva a povinnosti smluvních stran

- 4.1 Poskytovatel potvrzuje, že se v plném rozsahu seznámil s předmětem smlouvy a že jsou mu známy veškeré podmínky nezbytné k zajištění výuky dle podmínek této smlouvy.
- 4.2 Poskytovatel se zavazuje, že bude při plnění předmětu této smlouvy postupovat s odbornou péčí a dodržovat obecně závazné právní předpisy, požadavky objednatele a ustanovení této smlouvy.
- 4.3 Poskytovatel je povinen zajistit výuku dle předmětu této smlouvy v souladu se všemi ustanoveními této smlouvy.
- 4.4 Poskytovatel se zavazuje zajistit pro výuku kvalifikované lektory v souladu s podmínkami stanovenými v zadávací dokumentaci.
- 4.5 Poskytovatel se zavazuje zajistit odpovídající systém průběžného testování, aby bylo umožněno sledování dosahovaného pokroku účastníků kurzů a systém výkaznictví, který bude sledovat jejich docházku. Na konci každého školního roku poskytovatel vyhotoví závěrečnou zprávu, která bude tyto informace obsahovat.
- 4.6 Při eventuálním přijetí nových zaměstnanců nebo zařazení dalších zaměstnanců objednatele do jazykových kurzů provede poskytovatel rozřazovací test a umístí tyto zaměstnance buď do již existujících kurzů, nebo s objednatelem smluvně dohodne příslušné rozšíření výuky.
- 4.7 Poskytovatel se zavazuje dodržovat termíny stanovené pro uskutečnění výuky dle rozpisu uvedeného pro školní rok 2016/2017 v příloze č. 2 této smlouvy. Pro školní rok 2017/2018 bude poskytovateli objednatelem předán rozpis do 31. 8. 2017.
- 4.8 Poskytovatel je povinen bez zbytečného odkladu upozornit objednatele na skutečnosti bránící řádnému plnění předmětu této smlouvy.
- 4.9 Poskytovatel neodpovídá za vady způsobené dodržáním pokynů daných mu objednatelem, jestliže poskytovatel na nevhodnost těchto pokynů objednatele upozornil

a objednatel na jejich dodržení trval, nebo jestliže poskytovatel nemohl tuto nevhodnost zjistit.

- 4.10 Pokud činností poskytovatele dojde ke způsobení škody objednateli nebo jiným subjektům z titulu opomenutí, nedbalosti nebo neplněním podmínek vyplývajících ze zákona nebo vyplývajících ze smlouvy, je poskytovatel povinen bez zbytečného odkladu tuto škodu odstranit, a není-li to možné, tak uhradit. Veškeré náklady s tím spojené nese poskytovatel.
- 4.11 Poskytovatel zodpovídá za proškolení odpovědných osob, které provádějí výuku, v oblasti BOZP a PO. Doklad o proškolení poskytovatel předá objednateli v termínu před zahájením každého školního roku, pro školní rok 2016/2017 do 31. 10. 2016, pro školní rok 2017/2018 do 30. 9. 2017.
- 4.12 Objednatel se zavazuje zajistit pro výuku vhodné prostory a zázemí.
- 4.13 Objednatel je povinen dodržovat všechna ustanovení této smlouvy, a to zejména poskytnout včas všechny potřebné informace spojené s termínem a místem konání výuky, zpřístupnění prostor spojených s konáním výuky a v termínu uhradit faktury vystavené poskytovatelem.
- 4.14 Objednatel si vyhrazuje právo požadovat výměnu člena realizačního týmu, výměna musí být uskutečněna bezodkladně, avšak nejdéle do 3 týdnů od vznesení požadavku.
- 4.15 Poskytovatel může v průběhu plnění veřejné zakázky změnit nebo doplnit osoby uvedené v seznamu členů realizačního týmu. Před provedením změny musí objednateli písemně doručit strukturovaný životopis včetně kopií dokladů o vzdělání a kopií certifikátů o odborné kvalifikaci.

V.

Cena a platební podmínky

- 5.1 Objednatel se zavazuje zaplatit poskytovateli za plnění předmětu smlouvy dohodnutou smluvní cenu na základě Ceníku uvedeného v příloze č. 3 této smlouvy, předloženého v rámci zadávacího řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Jazykové kurzy pro zaměstnance MMB“.
- 5.2 Celková cena za plnění předmětu smlouvy je stanovena následovně:
- | | |
|---|---------------------|
| Cena za část B) veřejné zakázky – Němčina bez DPH | 91.948,- Kč |
| Cena za část D) veřejné zakázky – Italština bez DPH | 54.356,- Kč |
| Cena za část E) veřejné zakázky – Francouzština bez DPH | 35.560,- Kč |
| Cena celkem za jednotlivé části bez DPH | 181.864,- Kč |
| DPH 21 % (sazba) | 38.192,- Kč |
| Cena celkem včetně DPH | 220.056,- Kč |
| (slovy: dvěštedvacettisícadesátšestkorunčeských) | |
- 5.3 Uvedená cena je definována jako cena maximální a obsahuje veškeré náklady poskytovatele spojené se zajištěním výuky, s výjimkou učebnic. Cena za 1 hodinu výuky je po celou dobu trvání této smlouvy stálá a neměnná. Celková cena zakázky může být krácena o neuskutečněnou výuku.

- 5.4 Úhrada za plnění předmětu smlouvy bude prováděna na základě faktur vystavených poskytovatelem, doložených kopiemi docházkových listů dle jednotlivých kurzů za fakturované období, a to čtvrtletně, vždy do 15. dne měsíce následujícího po čtvrtletí, ve kterém byla výuka realizována.
- 5.5 Splatnost faktur je do 21 dní ode dne jejich doručení objednateli. Jakákoliv platba dle této smlouvy se považuje za uhrazenou dnem jejího připsání na účet poskytovatele.
- 5.6 Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, včetně označení předmětu plnění dle rozpisu uvedeného v příloze č. 1 a 2 této smlouvy. Nebude-li faktura splňovat veškeré náležitosti daňového dokladu nebo bude mít jiné závady v obsahu, je objednatel oprávněn ji ve lhůtě splatnosti poskytovateli vrátit a poskytovatel je povinen bezodkladně vystavit objednateli fakturu opravenou či doplněnou. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od obdržení náležitě doplněné nebo opravené faktury.
- 5.7 Objednatel a poskytovatel se dohodli, že objednatel nebude hradit zálohy.
- 5.8 Za neuskutečnou výuku se pro účely této smlouvy považují neodúčené vyučovací hodiny, pokud tyto hodiny nebyly po předchozí dohodě poskytovatelem nahrazeny.
- 5.9 Neuskutečnila-li se výuka z důvodu absence lektora poskytovatel se zavazuje neuskutečnou výuku po dohodě s účastníky kurzu nahradit v nejbližším možném termínu.
- 5.10 Objednatel má právo odvolat výuku nejpozději 24 hodin před jejím konáním, a to telefonicky nebo faxem bez nároku na úhradu poskytovateli, a současně dohodnout náhradní termín. Odvolá-li objednatel výuku ve lhůtě kratší než 24 hodin před jejím konáním, popř. až po příchodu lektora do výuky, bude tato proplacena poskytovateli v plné výši.
- 5.11 Odvolání výuky objednatelem bez nároku na úhradu poskytovateli podle věty první bodu 5.10 této smlouvy lze uplatnit pouze do výše 6 vyučovacích hodin na každý kurz po dobu trvání této smlouvy, pokud tyto hodiny nelze nahradit a nebyly odučeny z důvodů absence na straně objednatele.

VI.

Výpověď, odstoupení od smlouvy, smluvní pokuty

- 6.1 Objednatel má právo tuto smlouvu vypovědět bez udání důvodu s dvouměsíční výpovědní lhůtou. Výpovědní lhůta začíná běžet od prvního dne následujícího měsíce po dni doručení.
- 6.2 Od této smlouvy lze odstoupit v případě podstatného porušení povinností jednou smluvní stranou, jestliže je toto porušení stanoveno zákonem. Odstoupení je účinné prvním dnem následujícího měsíce po dni doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

- 6.4 Objednatel a poskytovatel se dále dohodli, že v případě prodlení objednatele s úhradou faktury ve sjednané lhůtě, je poskytovatel oprávněn požadovat od objednatele smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.
- 6.5 Zaplacením smluvní pokuty není omezeno právo požadovat náhradu škody. Smluvní strany se dále dohodly, že zaplacením smluvní pokuty nejsou dotčeny povinnosti splnit závazky vyplývající z této smlouvy.

VII. Závěrečná ujednání

- 7.1 Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti od 1. 11. 2016.
- 7.2 Poskytovatel bere na vědomí, že objednatel je povinným subjektem ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 7.3 Pokud tato smlouva nestanoví jinak, řídí se právní vztahy z ní vyplývající příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
- 7.4 Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými a číslovanými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.
- 7.5 Smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, přičemž objednatel obdrží dvě vyhotovení této smlouvy a poskytovatel jedno vyhotovení této smlouvy.
- 7.6 Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1 – Tabulka počtů vyučovacích hodin jazykových kurzů, příloha č. 2 – Tabulka času a místa konání jazykových kurzů a příloha č. 3 – Ceník.
- 7.7 V souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), objednatel tuto smlouvu uveřejní v registru smluv nejpozději do 30 dnů ode dne podpisu oběma smluvními stranami.

VIII. Doložka

- 8.1 Tato smlouva byla schválena Radou města Brna na schůzi č. R7/083 dne 18. 10. 2016.

V Brně dne:.....

V dne.

Za objednatele:

Za poskytovatele:

.....
Mgr. Jaroslava Slámová
vedoucí Odboru vnitřních věcí

.....
Doc. Ing. Borisem Gajdošíkem, CSc.
ALBION - jazyková a vzdělávací agentura, spol. s r.o.

Jazykové kurzy pro zaměstnance MMB

Od 1. 11. 2016 do 30. 6. 2018

Počet hodin v jednom kurzu

	Školní rok 2016/2017 1. 11. 2016 do 30. 6. 2017		Školní rok 2017/2018 od 1. 10. 2017 do 30. 6. 2018	
	úterý	čtvrtek	úterý	čtvrtek
říjen	0	0	5	4
listopad	5	3	4	5
prosince	3	4	3	3
leden	5	4	5	4
únor	4	4	4	4
březen	4	5	4	5
duben	4	4	4	4
květen	5	4	3	5
červen	4	5	4	4
celkem:	34	33	36	38
celkem úterý x 2 vyuč. hod. v roce 2016/2017			68 vyuč. hodin za jeden školní rok	
celkem čtvrtek x 2 vyuč. hod. v roce 2016/2017			66 vyuč. hodin za jeden školní rok	
celkem úterý x 2 vyuč. hod. v roce 2017/2018			72 vyuč. hodin za jeden školní rok	
celkem čtvrtek x 2 vyuč. hod. v roce 2017/2018			76 vyuč. hodin za jeden školní rok	

Jazykové kurzy:	Počet kurzů školní rok 2016/2017	Počet vyučovacích hodin 1 kurzu za školní rok 2016/2017	Počet vyučovacích hodin za kurzy za školní rok 2016/2017	Předpokládaný počet kurzů školní rok 2017/2018	Počet vyučovacích hodin 1 kurzu za školní rok 2017/2018	Počet vyučovacích hodin za kurzy za školní rok 2017/2018	Počet vyučovacích hodin za kurzy za oba školní roky
Němčina - úterý	0	68	0	2	72	144	144
Němčina - čtvrtek	1	66	66	2	76	152	218
Italština - úterý	0	68	0	1	72	72	72
Italština - čtvrtek	1	66	66	1	76	76	142
Francouzština - úterý	1	68	68	1	72	72	140
Celkem	3		200	7		516	716

Čas a místa konání jazykových kurzů v budovách MMB ve školním roce 2016/2017*					
Označení kurzu	Počet účastníků	Úterý ráno (6.30 až 8.00 hodin)	Úterý odpoledne (14.30 až 16.00 hodin)	Čtvrtek ráno (6.30 až 8.00 hodin)	Čtvrtek odpoledne (14.00 až 15.30 hodin)
Němčina					
1. N.P	12				Kounicova 67 (2. patro, dv. č. 360)

Italština	
1.It.MP	10
	Malinovského nám. 3 (1.patro, dv. č. 133)

Francouzština	
F. MP	5
	Kounicova 67 (3. patro, dv. č. 426)

* Ve školním roce 2017/2018 budou kurzy probíhat ve stejných dnech, časech a prostorách. Konkrétní termíny a místnosti pro jednotlivé kurzy budou upřesněny do 31. 8. 2017.

Příloha č. 3 Smlouvy

CENÍK

část veřejné zakázky	jazyk	jednotková cena za hodinu v Kč bez DPH	Počet hodin	Cena za jednotlivou část veřejné zakázky celkem v Kč bez DPH	Cena za jednotlivou část veřejné zakázky celkem v Kč včetně DPH
B)	Němčina	254,00 Kč	362	91 948,00 Kč	111 257,00 Kč
D)	Italština	254,00 Kč	214	54 356,00 Kč	65 771,00 Kč
E)	Francouzština	254,00 Kč	140	35 560,00 Kč	43 028,00 Kč

Pozn: Hodinou je myšlena vyučovací hodina v délce 45 minut.